第五十六章
Capítulo 56
Chapter 56

填料、氈呢及無紡織物；特種紗；線、繩、索、纜及其製品
Pastas ("ouates"), feltros e falsos tecidos; fios especiais; cordéis, cordas e cabos e seus artigos de cordoaria
Wadding, felt and nonwovens; special yarns; twine, cordage, ropes and cables and articles thereof

章註

1. 本章不包括下列各項：
   a) 填料、氈呢或無紡織物，用各種物質或製品（例如，第三十三章的香水或化妝品、第34.01節的肥皂或洗潔劑、第34.05節的磨光劑、膏或類似製品、第38.09節的織物柔順劑）浸漬、塗層或包覆，而其中的紡織材料僅作爲承載介質；
   b) 第58.11節的紡織產品；
   c) 天然或人造研磨粉或粒，以氈呢或無紡織物爲底（第68.05節）；
   d) 黏結或再造雲母，以氈呢或無紡織物爲底（第68.14節）；
   e) 金屬箔，以氈呢或無紡織物爲底（一般歸入第十四類或第十五類）；或
   f) 第96.19節的衛生巾（衛生墊）及衛生棉條、嬰兒尿布及尿布襯裡及類似製品。

2. 所稱“氈呢”包括針刺機製氈呢及纖維本身通過縫編工序增強了抱合力的紡織纖維網狀物。

3. 第56.02及56.03節分別包括氈呢及無紡織物，用塑膠或橡膠浸漬、塗層、包覆或層壓，不論塑膠及橡膠的性質（緊密結構或多孔）。
   第56.03節亦包括用塑膠或橡膠作爲黏合材料的無紡織物。
   但第56.02及56.03節不包括：
   a) 氈呢，用塑膠或橡膠浸漬、塗層、包覆或層壓，以重量計紡織材料含量在50%或以下，或完全嵌入塑膠或橡膠內的氈呢（第三十九或四十章）；
   b) 無紡織物，完全嵌入塑膠或橡膠內，或其兩面均用塑膠或橡膠完全塗層或包覆，而該塗層或包覆用肉眼是能夠辨別出來，至於由此引致的顏色的變化應不予考慮（第三十九或四十章）；或
   c) 與氈呢或無紡織物混製的多孔塑膠或多孔橡膠板、片或扁條，其紡織物的出現僅爲加強作用（第三十九及四十章）。

4. 第56.04節不包括用肉眼無法辨別出是否經過浸漬、塗層或包覆的紡織紗或第54.04或54.05節的扁條或類似品（通常歸入第五十至五十五章）；就本規定而言，由此引致的顏色的變化應不予考慮。

Notas

1. O presente Capítulo não compreende :
   a) as pastas ("ouates"), feltros e falsos tecidos, impregnados, revestidos ou recobertos de substâncias ou preparações (por exemplo, perfumes ou cosméticos do Capítulo 33, sabões ou detergentes da posição 34.01, pomadas, cremes, encaústicos, preparações para dar brilho, etc. ou preparações semelhantes, da posição 34.05, amaciadores de têxteis da posição 38.09), desde que essas matérias têxteis sirvam unicamente de suporte;
   b) os produtos têxteis da posição 58.11;
   c) os abrasivos naturais ou artificiais, em pó ou em grãos, aplicados em suporte de feltro ou de falsos tecidos (posição 68.05);
   d) a mica aglomerada ou reconstituída, em suporte de feltro ou de falsos tecidos (posição 68.14);
   e) as folhas e tiras delgadas de metal, fixadas em suporte de feltro ou de falsos tecidos (geralmente Secção XIV ou XV); ou
   f) pensos e tampões higiénicos, fraldas para bebés e artigos semelhantes da posição 96.19.

2. O termo "feltro" abrange o feltro agulhado, bem como os produtos constituídos por uma manta de fibras têxteis cuja coesão tenha sido reforçada por um processo de costura por entrelaçamento ("couture-tricotage"), utilizando-se as fibras da própria manta.

3. As posições 56.02 e 56.03 compreendem respectivamente os feltros e os falsos tecidos, impregnados, revestidos, recobertos ou estratificados com plástico ou com borracha, qualquer que seja a sua natureza (compacta ou alveolar).
   A posição 56.03 abrange também os falsos tecidos que contenham plástico ou borracha como aglutinante.
   As posições 56.02 e 56.03 não compreendem, todavia :
   a) os feltros impregnados, revestidos, recobertos ou estratificados com plástico ou com borracha, contendo, em peso, 50 % ou menos de matérias têxteis, bem como os feltros completamente imersos em plástico ou em borracha (Capítulos 39 ou 40);
   b) os falsos tecidos completamente imersos em plástico ou em borracha, ou totalmente revestidos ou recobertos em ambas as faces por estas matérias, desde que o revestimento ou recobrimento sejam perceptíveis à vista desarmada, não se levando em conta qualquer mudança de cor decorrente destas operações (Capítulos 39 ou 40); ou

c) as folhas, chapas ou tiras, de plástico alveolar ou de borracha alveolar, combinadas com feltro ou falso tecido, nas quais a matéria têxtil apenas sirva de reforço (Capítulos 39 ou 40).

4. A posição 56.04 não compreende os fios têxteis nem as lâminas e formas semelhantes, das posições 54.04 ou 54.05, cuja impregnação, revestimento ou recobrimento não sejam perceptíveis à vista desarmada (geralmente, Capítulos 50 a 55); para aplicação destas disposições não se levam em conta as mudanças de cor decorrentes destas operações.

Notes

1. This Chapter does not cover :

a) Wadding, felt or nonwovens, impregnated, coated or covered with substances or preparations (for example, perfumes or cosmetics of Chapter 33, soaps or detergents of heading 34.01, polishes, creams or similar preparations of heading 34.05, fabric softeners of heading 38.09) where the textile material is present merely as a carrying medium;

b) Textile products of heading 58.11;

c) Natural or artificial abrasive powder or grain, on a backing of felt or nonwovens (heading 68.05);

d) Agglomerated or reconstituted mica, on a backing of felt or nonwovens (heading 68.14);

e) Metal foil on a backing of felt or nonwovens (generally Section XIV or XV); or

f) Sanitary towels (pads) and tampons, napkins and napkin liners for babies and similar articles of heading 96.19.

2. The term "felt" includes needleloom felt and fabrics consisting of a web of textile fibres the cohesion of which has been enhanced by a stitch-bonding process using fibres from the web itself.

3. Headings 56.02 and 56.03 cover respectively felt and nonwovens, impregnated, coated, covered or laminated with plastics or rubber whatever the nature of these materials (compact or cellular).

Heading 56.03 also includes nonwovens in which plastics or rubber forms the bonding substance.

Headings 56.02 and 56.03 do not, however, cover :

a) Felt impregnated, coated, covered or laminated with plastics or rubber, containing 50 % or less by weight of textile material or felt completely embedded in plastics or rubber (Chapter 39 or 40);

b) Nonwovens, either completely embedded in plastics or rubber, or entirely coated or covered on both sides with such materials, provided that such coating or covering can be seen with the naked eye with no account being taken of any resulting change of colour (Chapter 39 or 40); or

c) Plates, sheets or strip of cellular plastics or cellular rubber combined with felt or nonwovens, where the textile material is present merely for reinforcing purposes (Chapter 39 or 40).

4. Heading 56.04 does not cover textile yarn, or strip or the like of heading 54.04 or 54.05, in which the impregnation, coating or covering cannot be seen with the naked eye (usually Chapters 50 to 55); for the purpose of this provision, no account should be taken of any resulting change of colour.

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5601			**紡織材料的填料及其製品；紡織纖維，長度不超過5毫米（纖維屑），紡織纖維粉末及球結：**	**Pastas ("ouates") de matérias têxteis e artigos destas pastas; fibras têxteis de comprimento não superior a 5 mm (tontisses) e borbotos de matérias têxteis :**	***Wadding of textile materials and articles thereof; textile fibres, not exceeding 5 mm in length (flock), textile dust and mill neps :***		
			－紡織材料的填料及其製品：	－ Pastas ("ouates") de matérias têxteis e artigos destas pastas :	*－ Wadding of textile materials and articles thereof :*		
	21	00	－－棉製	－－ De algodão	*－－ Of cotton*	kg	--
	22	00	－－人造纖維製	－－ De fibras sintéticas ou artificiais	*－－ Of man-made fibres*	kg	--
	29	00	－－其他	－－ Outros	*－－ Other*	kg	--
	30	00	－纖維屑、纖維粉末及球結	－ Tontisses e borbotos, de matérias têxteis	*－ Textile flock and dust and mill neps*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5602			**氈呢，不論是否經浸漬、塗層、包覆或層壓：**	**Feltros, mesmo impregnados, revestidos, recobertos ou estratificados :**	***Felt, whether or not impregnated, coated, covered or laminated :***		
	10	00	－針刺機製的氈呢及纖維縫編織物	－ Feltros agulhados e artefactos obtidos por costura por entrelaçamento ("cousus-tricotés")	－ *Needleloom felt and stitch-bonded fibre fabrics*	kg	--
			－其他氈呢，未浸漬、塗層、包覆或層壓：	－ Outros feltros, não impregnados, nem revestidos, nem recobertos, nem estratificados :	－ *Other felt, not impregnated, coated, covered or laminated :*		
	21	00	－－羊毛或動物細毛製	－－ De lã ou de pêlos finos de animais	－－ *Of wool or fine animal hair*	kg	--
	29	00	－－其他紡織材料製	－－ De outras matérias têxteis	－－ *Of other textile materials*	kg	--
	90	00	－其他	－ Outros	－ *Other*	kg	--
5603			**無紡織物，不論是否經浸漬、塗層、包覆或層壓：**	**Falsos tecidos, mesmo impregnados, revestidos, recobertos ou estratificados :**	***Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated :***		
			－人造長纖維製：	－ De filamentos sintéticos ou artificiais :	－ *Of man-made filaments :*		
	11	00	－－每平方米重量不超過25克	－－ Com peso não superior a 25 g/m^2	－－ *Weighing not more than 25 g/m^2*	kg	--
	12	00	－－每平方米重量超過25克但不超過70克	－－ Com peso superior a 25 g/m^2, mas não superior a 70 g/m^2	－－ *Weighing more than 25 g/m^2 but not more than 70 g/m^2*	kg	--
	13	00	－－每平方米重量超過70克但不超過150克	－－ Com peso superior a 70 g/m^2, mas não superior a 150 g/m^2	－－ *Weighing more than 70 g/m^2 but not more than 150 g/m^2*	kg	--
	14	00	－－每平方米重量超過150克	－－ Com peso superior a 150 g/m^2	－－ *Weighing more than 150 g/m^2*	kg	--
			－其他：	－ Outros :	－ *Other :*		
	91	00	－－每平方米重量不超過25克	－－ Com peso não superior a 25 g/m^2	－－ *Weighing not more than 25 g/m^2*	kg	--
	92	00	－－每平方米重量超過25克但不超過70克	－－ Com peso superior a 25 g/m^2, mas não superior a 70 g/m^2	－－ *Weighing more than 25 g/m^2 but not more than 70 g/m^2*	kg	--
	93	00	－－每平方米重量超過70克但不超過150克	－－ Com peso superior a 70 g/m^2, mas não superior a 150 g/m^2	－－ *Weighing more than 70 g/m^2 but not more than 150 g/m^2*	kg	--
	94	00	－－每平方米重量超過150克	－－ Com peso superior a 150 g/m^2	－－ *Weighing more than 150 g/m^2*	kg	--
5604			**橡膠線及繩，用紡織物包覆；紡織紗、及第54.04或54.05節的扁條及類似品，用橡膠或塑膠浸漬、塗層、包覆或套裹：**	**Fios e cordas, de borracha, recobertos de têxteis; fios têxteis, lâminas e formas semelhantes das posições 54.04 ou 54.05, impregnados, revestidos, recobertos ou embainhados de borracha ou de plásticos :**	***Rubber thread and cord, textile covered; textile yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics :***		
	10	00	－橡膠線及繩，用紡織物包覆	－ Fios e cordas, de borracha, recobertos de têxteis	－ *Rubber thread and cord, textile covered*	kg	--
	90	00	－其他	－ Outros	－ *Other*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5605	00	00	**含金屬的紗，不論是否經纏繞而成，即由紡織紗或第54.04或54.05節的扁條或類似品與金屬線、扁條或粉末混合製得，或用金屬包覆製得**	**Fios metálicos e fios metalizados mesmo revestidos por enrolamento, constituídos por fios têxteis, lâminas ou formas semelhantes das posições 54.04 ou 54.05, combinados com metal sob a forma de fios, de lâminas ou de pós, ou recobertos de metal**	***Metallised yarn, whether or not gimped, being textile yarn, or strip or the like of heading 54.04 or 54.05, combined with metal in the form of thread, strip or powder or covered with metal***	kg	--
5606	00	00	**螺旋花紗，及第54.04或54.05節的扁條及類似品纏繞於紗芯之上（第56.05節的貨品及馬毛紡織的螺旋花紗除外）；繩絨紗（包括植絨繩絨紗）；縱行起圈紗**	**Fios revestidos por enrolamento, lâminas e formas semelhantes das posições 54.04 ou 54.05, revestidas por enrolamento, excepto os da posição 56.05 e os fios de crina revestidos por enrolamento; fios de froco ("chenille"); fios denominados "de cadeia" ("chainette")**	***Gimped yarn, and strip and the like of heading 54.04 or 54.05, gimped (other than those of heading 56.05 and gimped horsehair yarn); chenille yarn (including flock chenille yarn); loop wale-yarn***	kg	--
5607			**線、繩、索及纜，不論是否編織或編結而成，亦不論是否經橡膠或塑膠浸漬、塗層、包覆或套裹：**	**Cordéis, cordas e cabos, entrançados ou não, mesmo impregnados, revestidos, recobertos ou embainhados de borracha ou de plásticos :**	***Twine, cordage, ropes and cables, whether or not plaited or braided and whether or not impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics :***		
			－瓊麻或其他紡織用龍舌蘭屬纖維製：	－De sisal ou de outras fibras têxteis do género "Agave" :	－*Of sisal or other textile fibres of the genus Agave :*		
	21	00	－－包紮用繩	－－Cordéis para atadeiras ou enfardadeiras	－－*Binder or baler twine*	kg	--
	29	00	－－其他	－－Outros	－－*Other*	kg	--
			－聚乙烯或聚丙烯製：	－De polietileno ou de polipropileno :	－*Of polyethylene or polypropylene :*		
	41	00	－－包紮用繩	－－Cordéis para atadeiras ou enfardadeiras	－－*Binder or baler twine*	kg	--
	49	00	－－其他	－－Outros	－－*Other*	kg	--
	50	00	－其他合成纖維製	－De outras fibras sintéticas	－*Of other synthetic fibres*	kg	--
	90		－其他：	－Outros :	－*Other :*		
		10	－－－棉製	－－－De algodão	－－－*Of cotton*	kg	--
		20	－－－蕉麻（馬尼拉麻）或硬質（葉）纖維製	－－－De abacá (cânhamo-de-Manila ou "Musa textilis Nee") ou outras fibras (folhas) duras	－－－*Of abaca (Manila hemp or Muse textilis Nee) or other hard (leaf) fibres*	kg	--
		90	－－－其他	－－－Outros	－－－*Other*	kg	--
5608			**線、繩或索結製的網狀織物；漁網及其他網，紡織材料製：**	**Redes de malhas com nós, em panos ou em peça, obtidas a partir de cordéis, cordas ou cabos; redes confeccionadas para a pesca e outras redes confeccionadas, de matérias têxteis :**	***Knotted netting of twine, cordage or rope; made up fishing nets and other made up nets, of textile materials :***		
			－人造紡織材料製：	－De matérias têxteis sintéticas ou artificiais :	－*Of man-made textile materials :*		
	11	00	－－製成的漁網	－－Redes confeccionadas para a pesca	－－*Made up fishing nets*	kg	--
	19	00	－－其他	－－Outras	－－*Other*	kg	--
	90	00	－其他	－Outras	－*Other*	kg	--

貨物編號 CÓDIGO DA NCEM/SH NCEM/HS CODE			貨 物 名 稱	DESIGNAÇÃO DAS MERCADORIAS	*DESCRIPTION OF PRODUCTS*	單位 UNIDADE *UNIT*	
5609	00	00	**用紗或第54.04、54.05節的扁條或類似品、或用線、繩、索或纜製的未列明製品**	**Artigos de fios, lâminas ou formas semelhantes das posições 54.04 ou 54.05, cordéis, cordas ou cabos, não especificados nem compreendidos em outras posições**	***Articles of yarn, strip or the like of heading 54.04 or 54.05, twine, cordage, rope or cables, not elsewhere specified or included***	kg	--